

ТЕОРИЯ ВЫСОКО- И НИЗКОКОНТЕКСТУАЛЬНЫХ КУЛЬТУР Э. ХОЛЛА

студентка факультета аграрного менеджмента Стихальская Я., к. филос. н. Данилова Т.В.

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины (03041, Украина, г. Киев, ул. Героев обороны 16а) e-mail danilova_tv@ukr.net; yanastykhalska8@gmail.com

В современном мире особую важность приобретает понимание принципов, на которых построено поведение людей разных культур. Для представителей разных стран представление о мире, нормы поведения, типы общения и ценности отличаются между собой. Поэтому необходимо владеть информацией о разных культурах, чтобы свободно взаимодействовать с их представителями. В данной статье предпринята попытка исследовать теорию высоко- и низкоконтестуальных культур Э. Холла.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, культура, высококонтекстуальные культуры, низкоконтестуальные культуры, коммуникация

E. HALL'S HIGH AND LOW CONTEXT OF CULTURES

Department of Agricultural management student Stykhalska Ya., Ph.D. Danylova T.V.

National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine (03041, Ukraine, Kyiv, Heroiv Oborony str., 16a) e-mail danilova_tv@ukr.net; yanastykhalska8@gmail.com

Realizing the roots and background of behavior of different cultures' representatives is extremely important nowadays. Their worldviews, patterns of behavior, communication styles and value orientations vary. Therefore it is necessary to go deeper into different cultures to interact freely with their representatives. This article attempts to analyze the concept of high- and low-context cultures presented by E. Hall.

Keywords: intercultural communication, culture, high-context culture, low-context culture, communication

Введение. Человек стремится к всестороннему развитию, и вхождение в мир культуры способствует повышению уровня образованности, духовному совершенствованию, пониманию своего собственного мира и толерантному отношению к иным, непривычным туннелям реальности. Существует множество определений понятия «культура», и все они позволяют отметить самое важное: культура - это сущностная характеристика человека, преобразовывающего окружающий мир. В этом процессе возникают связи и отношения между людьми, мир символов и мир артефактов.

В современном глобализованном мире относительно самостоятельным и самобытным социумам приходится сосуществовать в едином информационном пространстве. Связь между культурами в ее различных формах усиливается. Однако увеличение взаимодействия различных культурных потоков вызывает и беспокойство. Одна из особенностей межкультурного диалога - это проблематичность понимания Другого, обусловленная полным или частичным незнанием матриц иной культуры. Становится очевидным, что этот диалог требует максимума усилий, особенно в современных условиях. Приумножаются вызовы, которые представляют угрозу самому человечеству, обостряются проблемы в отношениях между представителями различных

политических, социальных, религиозных групп. Все культуры отличаются, поэтому они не могут взаимодействовать без проблем. Говоря о взаимодействии различных социумов в современном мире, невозможно обойти стороной проблему межкультурной коммуникации. Для удачной адаптации в новых незнакомых условиях человеку необходимо разбираться в культурных отличиях, иметь представление о культурном многообразии.

При формировании культур возникают их различия, это и вызывает сложности в процессе налаживания межкультурного диалога. Образ жизни людей, их отношение друг к другу и к окружающему миру определяются существующими культурными нормами, которые влияют на характер человека, его восприятие и интерпретацию действительности, структурирование межличностных отношений. Знание иных обычаев, языков, систем ценностей, аттитюдов помогает людям справляться с «трудностями культурного перевода» и их восприятием. Каждый человек может по-разному отреагировать на ту или иную проблему, это зависит от его характера, воспитания, а так же от его непосредственного окружения.

У каждой культуры есть свои особенности, в соответствии с которыми человек реагирует на внешний мир. Он может не задумываться, что культурные нормы как-то влияют на его поведения или характер, поскольку они - это часть его личности. При контакте с другими людьми, поведение которых отличается, человек осознает, что его культура особенная. С одной стороны, это может вызвать дискомфорт или привести к конфликтным ситуациям, а с другой, - это может заинтересовать. Для успешного взаимодействия с представителями иных культур мы должны научиться воспринимать ситуацию так, как они, для чего должны попытаться поставить себя на их место. Поведение людей, которые принадлежат к другим культурам, поддается изучению и прогнозированию, но для этого нужны специальные образовательные программы, направленные на формирование знаний и навыков межкультурной коммуникации.

Человечество всегда стремилось понять чужие культуры и поведение их представителей, найти совпадения и отличия, открыть тайну, почему же различные культурные традиции так существенно отличаются. Однако есть люди, настолько узко мыслящие, что не хотят принимать ничего нового: им легче отвергнуть чужие культуры, оценить их носителей как «не таких, как мы», «неправильных», как людей, у которых нет ни культуры, ни вообще каких-либо человеческих достоинств.

Такое отношение к иным культурам существовало столько же, сколько существуют и сами культуры. Это присутствует и в современном мире, и находит место в различных дискуссиях и спорах специалистов в сфере межкультурной коммуникации. В результате

этих обсуждений появились теории межкультурной коммуникации, в которых выдвигаются проблемы взаимодействия культур. Самые известные из них - это теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла, теория культурных измерений Г. Хофстеде и теория культурной грамотности Э. Хирша.

Постановка проблемы. Так что же такое культура и межкультурная коммуникация? Зачем нам это нужно? Стоит ли разбираться в разных культурах? Наверное, каждый человек желает, чтобы его понимали, соответственно, и он должен понимать других. Взаимодействуя с представителями планеты Земля, мы встречаемся с разными людьми и культурами, с другими менталитетами. Для позитивного межкультурного взаимодействия мы должны продемонстрировать воспитанность, проявить уважение, показать, что мы понимаем человека, что его поведение не является для нас странным. Таким образом, особую важность приобретает понимание принципов, на которых построено поведение людей разных культур. Для представителей разных стран представление о мире, нормы поведения, типы общения и ценности отличаются между собой. Поэтому необходимо владеть информацией о разных культурах, чтобы свободно взаимодействовать с их представителями.

Основная часть. Межкультурная коммуникация как новое научное направление возникла в США после Второй мировой войны. В США разработали программу помощи развивающимся странам. Однако люди, которые посещали разные страны, обнаруживали, что они не умеют общаться с представителями других культур, тем более взаимодействовать с ними в проблемной области. Они сталкивались с непониманием, которое вело к конфликтам. Именно тогда пришло понимание, что в процессе коммуникации не обойтись без знаний культур других народов. В результате в США в 1946 г. был принят Акт о службе за границей и создан Институт службы за границей, который возглавил антрополог, создатель проксемики Эдвард Холл. Основная цель института состояла в подготовке к работе в иноязычной культуре [5].

Межкультурная коммуникация «родилась» в 1954 году, когда Э. Холл и Д. Трагер опубликовали работу под названием «Культура и коммуникация: модель и анализ» [8]. В ней впервые был введен термин «межкультурная коммуникация». Авторы в ходе исследований доказали, что именно она лежит в основе человеческих взаимоотношений и взаимодействий. Позднее, в 1959 году, Э. Холл выпустил книгу «Немой язык» [7], в которой обосновывал связь между культурой и коммуникацией и доказывал, что можно сравнивать разные культуры, исходя из общих для всех культур основ. Э. Холл говорил, что для изучения разных иностранных языков существуют универсальные грамматические категории. В связи с этим он сделал вывод, что разные культуры могут

быть освоены подобным образом и что это необходимо в современном мире. С 70-х годов 20 века межкультурные идеи Э. Холла стали активно развиваться учеными США. Как часть теории коммуникации межкультурная коммуникация получила значительное теоретическое обоснование со стороны психологических исследований, особенно кросскультурной психологии [2]

Э. Холл предложил такое понимание культуры и коммуникации: «Коммуникация - это культура, культура - это коммуникация». Подобная интерпретация немедленно стала дискуссионной темой номер один в научных кругах США. Это привело к печати специализированных журналов, на страницах которых обсуждались проблемы, связанные с коммуникацией и культурой.

Идентифицируя коммуникацию и культуру, Э. Холл заявлял: «Culture is communication». Он акцентировал внимание на том, что любое поведение людей, их жесты, манеры говорить имеют в общении знаковую, информационную функцию. Параллельно с лингвистическим кодом существует культурный - в невербальной системе координат [7].

По мнению Э. Холла, главной целью изучения проблемы межкультурной коммуникации является изучения нужд представителей разных культур для их успешного общения. Он первым рассматривает общение как вид деятельности, который поддается анализу, что позволило ему развивать свою теорию «культурных моделей взаимодействия». Э. Холл предложил поделить культуры на два типа: высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные, то есть, он сравнивал культуры в зависимости от их отношения к контексту [1]. Для него контекст - это информация о событии, имеющая значение для того, что происходит, и для того, с кем это происходит [4].

Высококонтекстуальные культуры характерны для Кореи, Китая, Саудовской Аравии, Японии, которые в основном ориентированы на прошлое. Эти культуры практически неизменны во времени. Таким образом, в них многое предсказуемо, поэтому для ежедневного общения не требуется подробного освещения и анализа происходящего. Представители высококонтекстуальных культур обращают существенное внимание на неязыковой контекст, например, на статус, иерархию, внешний вид человека, его манеру общения. В языках этих культур применяется большое количество намеков, подтекстов, метафор и т. д. Например, если при обсуждении договора представитель западного типа культуры скажет «да», это будет означать, что предложение принято. У японца же «да» может означать «да», «нет» или «может быть». Это связано с тем, что в деловых

отношениях они не могут сказать человеку «нет» и поставить его в неловкое положение, они очень боятся обидеть человека и подорвать этим межличностные отношения.

Низкоконтекстуальные культуры типичны для Канады, Германии, США, Скандинавских стран. Как считает Э. Холл, для представителей этого типа культур необходима полная, детальная информация обо всем, что происходит. В таких обществах большое значение придается письменной и устной речи, детальному изложению и анализу происходящего. Представители низкоконтекстуальных культур говорят обо всем, говорят по существу, открыто, для них информация заключена в словах, а не в контексте общения.

В процессе межкультурного диалога высококонтекстуалы считают низкоконтекстуалов агрессивными, наивными, нетерпеливыми и заносчивыми. В свою очередь, последние полагают, что первые сложны для понимания, неуверенны, нерешительны, уклоняются от прямого ответа. «К примеру, японский профессор Икс живет в одной и той же гравитационной модели, что и шведский профессор Игрек, так как оба они физики; но когда речь заходит о человеческих отношениях в семье и с друзьями, профессор Икс живет в японском туннеле реальности, а профессор Игрек - в шведском туннеле реальности. Поэтому когда они разговаривают друг с другом не о физике, профессор Икс может показаться скованным и формальным профессору Игрек, который, в свою очередь, может показаться некультурным и даже грубым профессору Икс» [6, с. 22]. Различия в общении представителей высококонтекстуальных и низкоконтекстуальных культур представляют коммуникативный барьер, который необходимо преодолеть.

Эти два типа культур обладают своеобразными особенностями. Высококонтекстные культуры отличаются такими чертами:

1. Использование многочисленных пауз, скрытая манера речи.
2. Люди не выражают своего недовольства.
3. Для общения достаточно стартовых знаний.

Низкоконтекстуальные культуры отличаются такими признаками:

1. Прямая манера речи.
2. Люди никогда не скрывают своих эмоций.
3. Говорят по сути, нуждаются в детальной информации [4].

Также, Э. Холл разделял представителей разных культур на основании критерия использования своего времени. Для одних людей очень важно планировать свое время. Для других же каждый день, каждое событие таит в себе элемент неведомого, непредсказуемого. Планирование своего времени в данном случае не выступает приоритетом. Для таких людей общение с человеком играет более важную роль, чем

результат деятельности. Э. Холл различал два противоположных типа культур: монокронную (США, Канада, Великобритания, Германия) и полихронную (страны Латинской Америки, арабского региона, средиземноморские страны) культуры [3]. Представители монокронных культур четко сконцентрированы на одном действии и не могут заниматься ничем другим. Они пунктуальны, ответственны, соблюдают все договоренности. Представитель полихронной культуры может исполнять несколько разных дел в один и тот же отрезок времени. Для него время не играет существенной роли, он может часто менять свои планы. Будет ли он пунктуален, зависит от того, в каких отношениях он состоит с другим человеком.

Когда мы разделяем культуры на высоко- и низкоконтекстуальные, монокронные и полихронные, мы должны помнить, что каждый из этих типов культур предполагает свои правила поведения, которые управляют жизнью людей. В высококонтекстуальных и монокронных культурах - это принятые обществом нормы и правила, которые надо соблюдать. В низкоконтекстуальных культурах отношения между людьми носят мимолетный характер. Люди очень легко вступают в отношения и так же легко могут разорвать их.

Выводы. При процессе коммуникации представители разных культур сталкиваются с большими сложностями в общении и понимании. Поведение представителей иной культуры может существенно отличаться. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла помогает понять представителей разных культур, их отношение к миру и способы общения, способствует умению взаимодействовать с представителями других культур. Теория культур Э. Холла дала импульс к изучению межкультурных отношений и исследованию особенностей диалога культур.

Литература

1. Грушевицкая Т.Г. Основы межкультурной коммуникации / Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин. - М.: Юнити-Дана - 352 с.
2. Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур: Монография. / Л.В. Куликова. - Красноярск: РИО КГПУ, 2004. – 196 с.
3. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций / Т.В. Ларина. – М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. – 512 с. – (Язык. Семиотика. Культура).

4. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: Учебное пособие / Т.Н. Персикова. - М.: Логос, 2011. – 224 с.
5. Тюкова С.Ю. Межкультурная коммуникация / С.Ю. Тюкова - Санкт-Петербург: СПбГИЭУ, 2010. - 71 с.
6. Уилсон Р.А. Новая инквизиция / Р.А. Уилсон. – Пер.с англ. – К.: «Janus Books», С. Пб.: ООО ЭТО «Экслибрис», 2001, - 240 с.
7. Hall, E. The silent language / E. Hall. - New York: Doubleday, 1959. – 240p.
8. Trager, G. Culture and Communication: A Model and an Analysis / G. Trager, E. Hall // Explorations – 1954. – № 3. – P. 157–249.